

EVROPSKÝ PARLAMENT

2004



2009

Výbor pro kulturu a vzdělávání

10. 1. 2006

PE 367.851v01-00

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 27-51

Návrh zprávy

(PE 364.795v02-00)

Christa Prets

Zavedení akce Společenství na podporu projektu Evropské hlavní město kultury pro období 2007 až 2019

Návrh rozhodnutí (KOM(2005)0209 – C6-0157/2005 – 2005/0102(COD))

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh, který předložili Manuel Medina Ortega, Teresa Riera Madurell

Pozměňovací návrh 27
Bod odůvodnění 3a (nový)

(3a) Vzhledem k tomu, že v určitých regionech Evropské unie existují místní orgány, které sice nejsou obecními úřady v pravém slova smyslu, avšak mají obdobnou funkci v oblasti kultury, jako „Cabildos Insulares“ na Kanárských ostrovech nebo „Consejos Insulares“ na Baleárských ostrovech.

Or. es

Odůvodnění

Jde o to, aby všechny místní orgány měly možnost účastnit se této akce Společenství.

AM\597136CS.doc

PE 367.851v01-00

CS

CS

Pozměňovací návrh, který předložily Christa Prets, Doris Pack, Helga Trüpel a Marielle De Sarnez

Pozměňovací návrh 28
Bod odůvodnění 6a (nový)

Bude vytvořen výbor složený ze 6 národních a 7 evropských odborníků; celý výbor tvořený 13 odborníky (porota) bude sledovat fázi výběru až do jmenování daného města; na monitorovací proces bude dohlížet pouze 7 evropských odborníků výboru (kteří tvoří „monitorovací a poradní výbor“) a během fáze monitorování až do samotné akce bude poskytovat Evropským hlavním městům kultury poradenství.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 29
Bod odůvodnění 6b (nový)

(6b) Bývalá Evropská hlavní města kultury se sdružují a díky svým předchozím zkušenostem poskytují v přípravné fázi významnou pomoc dalším Evropským hlavním městům kultury.

Or. fr

Odůvodnění

Je vhodné zdůraznit úlohu sdružení Evropských hlavních měst kultury s cílem zajistit, aby byly využity zkušenosti z předchozích let a aby přispívaly k organizaci akcí.

Pozměňovací návrh, který předložili Manuel Medina Ortega a Teresa Riera Madurell

Pozměňovací návrh 30
Čl. 2 odst. 1

1. Města v členských státech mají nárok být jmenována Evropskými městy kultury na dobu jednoho roku v pořadí stanoveném na seznamu v příloze.

1. Města v členských státech, **stejně jako místní orgány s pravomocemi v oblasti kultury, jako jsou „Cabildos Insulares“ na Kanárských ostrovech a „Consejos Insulares“ na Baleárských ostrovech**, mají nárok být jmenovány Evropskými městy kultury na dobu jednoho roku v pořadí stanoveném na seznamu v příloze.

Or. es

Odůvodnění

Jde o to, aby všechny místní orgány měly možnost účastnit se této akce Společenství.

Pozměňovací návrh, který předložil Gyula Hegyi

Pozměňovací návrh 31
Čl. 2 odst. 2a (nový)

Jmenovaná Evropská hlavní města kultury si jsou rovna a iniciativy směřující k připojení třetích zemí k evropským kulturním akcím neznamenaají nárůst počtu Evropských hlavních měst kultury.

Or. en

Odůvodnění

Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je zaručit rovné postavení všech jmenovaných Evropských hlavních měst kultury ze starých i z nových členských států.

Pozměňovací návrh, který předložily Christa Prets, Doris Pack, Helga Trüpel a Marielle De Sarnez

Pozměňovací návrh 32
Článek 3a (nový)

***Článek 3a
Kritéria pro žádosti***

Kulturní program splňuje následující kritéria rozdělená do dvou kategorií nazvaných „Evropský rozměr“ a „Město a

občané“:

V rámci „Evropského rozměru“ program:

- a) podporuje spolupráci mezi kulturními subjekty, umělci a městy z jiných členských států v jakékoli kulturní oblasti,*
- b) vyzdvihuje bohatství a kulturní rozmanitost v Evropě,*
- c) zviditelňuje společné znaky evropských kultur.*

V rámci kategorie „Město a občané“ program:

- a) podněcuje k účasti občany žijící v daném městě a jeho okolí, stejně jako občany z jiných zemích,*
- b) musí být udržitelný a tvořit nedílnou součást dlouhodobého sociálního a kulturního rozvoje daného města.*

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 33

Čl. 4 dost. 2

2. Dotčený členský stát o návrhu informuje Komisi. vypouští se

Or. fr

Odůvodnění

Vzhledem k tomu, že výběr by měl provádět dotčený členský stát a nikoli porota, není třeba, aby byly návrhy předem sdělovány Komisi.

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 34

Článek 4a (nový)

Článek 4a
Výběr a jmenování

1. Každý z dotčených členských států provede na základě vlastního postupu výběr města.

2. Po provedení výběru předloží dotčený členský stát žádost daného města o jmenování Evropským hlavním městem kultury. Nejpozději čtyři roky před zahájením akce informuje Evropský parlament, Komisi a Výbor regionů a předloží jim program.

3. Nejpozději dva měsíce od obdržení žádosti dotčeného členského státu předloží Evropský parlament své stanovisko Komisi.

4. Rada rozhodne o doporučení dotčeného členského státu a s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu oficiálně jmenuje dané město Evropským hlavním městem kultury na rok uvedený na žádosti.

Or. fr

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh se zakládá na článku 8 a navrhuje zjednodušený postup výběru a jmenování, který by tímto spadl výhradně do kompetence dotčeného členského státu. Postup předběžného a konečného výběru porotou by byl v tomto případě odstraněn. Dotčený členský stát provede výběr města, EP předloží své stanovisko a posléze Rada jmenuje město, které bude Evropským hlavním městem kultury.

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 35

Článek 5 název

Porota

Monitorovací výbor

(Tato změna se týká celého posuzovaného legislativního textu; její přijetí vyžaduje provedení technických změn v celém textu.)

Or. fr

Odůvodnění

Jelikož výběr provádí dotčený členský stát, je porota je nahrazena pouze monitorovacím výborem.

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 36

Čl.5 odst. 1

1. Zřizuje se **porota**, jejímž úkolem je posoudit **návrhy kandidátských měst a doporučit nominaci jednoho města dotčeným členským státem.**

1. Zřizuje se **monitorovací výbor**, jehož úkolem je posoudit **přípravu dané akce, zejména pokud jde o evropskou přidanou hodnotu programů.**

Or. fr

Odůvodnění

Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je zrušit pojem poroty, neboť proces předběžného a konečného výběru je po administrativní stránce příliš těžkopádným. Úloha evropských odborníků, kteří tvoří monitorovací výbor, se musí omezovat na poskytování podpory městu schválenému Radou ve fázi příprav akce.

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 37

Čl.5 odst. 2

2. **Porota** se skládá z **13** členů. Ti jsou každoročně jmenováni Evropským parlamentem, Radou, Komisí, Výborem regionů **a dotčeným členským státem.** **Porota** si mezi osobnostmi **nominovanými Evropským parlamentem, Radou, Komisí a Výborem regionů** určí svého předsedu.

2. **Monitorovací výbor** se skládá ze **7** členů. Ti jsou každoročně jmenováni Evropským parlamentem, Radou, Komisí a Výborem regionů. **Monitorovací výbor** si mezi **těmito** osobnostmi určí svého předsedu.

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 38

Čl.5 odst. 4

4. Každý z dotčených členských států nominuje po dohodě s Komisí do poroty šest osobností, které musejí být nezávislé na městech, která se zúčastnila výzvy k předkládání žádostí.

Členové poroty jsou nezávislími odborníky, kteří nejsou ve střetu zájmů a mají významné zkušenosti a odbornou kvalifikaci v oblasti kultury či rozvoje měst.

vypouští se

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 39

Článek 5a (nový)

Článek 5a

Sdružení Evropských hlavních měst kultury

1. Bývalá Evropská hlavní města kultury se sdružují a díky svým předchozím zkušenostem poskytují v přípravné fázi významnou pomoc dalším Evropským hlavním městům kultury.

2. Zástupci sdružených měst se scházejí jednou ročně v každém novém Evropském hlavním městě kultury.

3. Užší výbor, který je složen ze zástupců pěti posledních Evropských hlavních měst kultury jmenovaných příslušnými členskými státy; napomáhá monitorovacímu výboru ve výkonu jeho funkce.

4. Monitorovací výbor pořádá v polovině přípravné fáze nejméně jednu schůzi s užším výborem. Této schůzi se rovněž účastní současné Evropské hlavní město kultury a město, které se v té době nachází v konečné fázi příprav.

5. Komise uspořádá a svolá schůzi monitorovacího výboru a užšího výboru a uhradí výdaje spojené s chodem sdružení

(náklady na cesty na schůze a internetová stránka sdružení).

Or. fr

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh vyjasňuje chod a úlohu sdružení Evropských hlavních měst kultury.

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 40

Článek 6

Článek 6

vypouští se

Předběžný výběr

- 1. Každý z dotčených členských států svolá příslušnou porotu podle článku 5, a to nejpozději pět let před předpokládaným zahájením akce.***
- 2. Každá porota posoudí návrhy měst, jež se zúčastnila výzvy k předkládání žádostí, v souladu s kritérii stanovenými v článku 3.***

Dohodne se na užším výběru kandidátů, kteří budou nadále přicházet v úvahu, a vydá zprávu o návrzích kandidátských měst, jakož i doporučení určená užšímu výběru kandidátů.

Svou zprávu předloží příslušnému členskému státu a Komisi.

Or. fr

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh odstraňuje proces předběžného výběru, neboť výběr provádí dotčený členský stát na základě kritérií, která považuje za vhodná.

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 41

Článek 7

Článek 7

vypouští se

Konečný výběr

- 1. Města, jež se dostala do užšího výběru kandidátů, dokončí své návrhy a předají úplné nabídky dotčeným členským státům, které je poté zašlou Komisi.*
- 2. Za účelem konečného výběru svolá každý z dotčených členských států příslušnou porotu, a to devět měsíců od jejího prvního zasedání týkajícího se výběru.*

Porota vyhodnotí upravené programy měst zařazených do užšího výběru podle kritérií dané akce a podle doporučení, jež porota vydala v rámci předběžného výběru.

Vyhotoví zprávu o programech užšího výběru kandidátů a vydá doporučení na nominaci jednoho města Evropským hlavním městem kultury.

Zpráva rovněž obsahuje doporučení určená vybranému městu, která uvádějí, jakého pokroku a rozvoje musí toto město do daného roku dosáhnout, pokud by jej Rada jmenovala Evropským hlavním městem kultury.

Zpráva se předkládá dotčenému členskému státu a Komisi. Zveřejní se na internetových stránkách Komise.

Or. fr

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh odstraňuje proces konečného výběru, který je stejně jako předběžný výběr v kompetenci dotčeného členského státu.

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 42

Článek 8

Jmenování

vypouští se

- 1. Každý z dotčených členských států*

nominuje jedno město na Evropské hlavní město kultury a sdělí tuto nominaci Evropskému parlamentu, Radě, Komisi a Výboru regionů, nejpozději čtyři roky před předpokládaným zahájením akce.

Nominaci musí doprovázet odůvodnění daného rozhodnutí, které vychází ze zpráv vypracovaných porotou.

Nominace musí zohledňovat doporučení poroty.

2. *Evropský parlament může Komisi nejpozději dva měsíce po obdržení nominací dotčeného členského státu zaslat své stanovisko.*

Rada na doporučení Komise vyhotovené s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu a odůvodnění vycházející ze zpráv poroty oficiálně jmenuje příslušná města Evropskými hlavními městy kultury pro rok, na který byla nominována.

Or. fr

Odůvodnění

Zjednodušený postup výběru a jmenování města je upřesněn v článku 4a.

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 43
Čl. 9 odst. 2 první pododstavec

2. Nejpozději 24 měsíců před předpokládaným zahájením akce Komise svolá sedm odborníků nominovaných Evropským parlamentem, Radou, Komisí a orgány měst jmenovaných Evropskými hlavními městy kultury, jež jsou odpovědné za provádění programů.

2. Nejpozději 24 měsíců před předpokládaným zahájením akce Komise svolá **monitorovací výbor** a orgány měst jmenovaných Evropskými hlavními městy kultury, jež jsou odpovědné za provádění programů **a užší výbor sdružení Evropských hlavních měst kultury**.

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 44
Čl. 9 odst. 2 druhý pododstavec

***Od této fáze tvoří tito odborníci tzv.
„monitorovací výbor“.***

vypouští se

Or. fr

Odůvodnění

Monitorovací výbor se zakládá článkem 5; tato zmínka je tedy nadbytečná.

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 45
Čl. 9 odst. 2 čtvrtý pododstavec

Monitorovací výbor vydá monitorovací zprávu vyhotovenou v polovině období, která popisuje stav příprav akce a kroky, které je ještě třeba podniknout, v souladu s cíli a kritérii akce ***a doporučeními uvedenými ve zprávách porot podle čl. 7 odst. 2.***

Monitorovací výbor vydá monitorovací zprávu vyhotovenou v polovině období, která popisuje stav příprav akce a kroky, které je ještě třeba podniknout, v souladu s cíli a kritérii akce.

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložil Nikolaos Sifunakis

Pozměňovací návrh 46
Článek 11

Ocenění

Na základě zprávy ***uvedené v čl. 10 odst. 2 druhém pododstavci může*** Komise ***každému ze jmenovaných měst udělit*** ocenění, pokud ***jejich programy*** splňují kritéria ***akce a respektují*** doporučení poroty ***a výboru vydaná během procesu výběru a monitorování, jak je uvedeno v člancích 9***

Ocenění ***„Melina Mercouri“***

Na základě zprávy ***monitorovacího a poradního výboru po jeho druhé schůzi osm měsíců před zahájením akce udělí*** Komise ***jmenovaným městům*** ocenění ***nazvané „Melina Mercouri“***, pokud splňují kritéria ***„evropského rozměru“ uvedená v***

a 10. Toto ocenění se uděluje za kvalitu programu, jež odpovídá cílům programu podle článku 3.

článku 3 a uplatnila doporučení poroty a monitorovacího a poradního výběru. Toto ocenění je doprovázeno určitou finanční částkou, která bude v plné výši vyplacena nejpozději sedm měsíců před začátkem příslušné akce.

Or. el

Odůvodnění

Předkládá se návrh, aby ocenění udělované jmenovaným městům, která splní stanovená kritéria, bylo pojmenováno „ocenění Melina Mercouri“ na počest bývalé ministryně kultury Řecka, která dala podnět k vytvoření akce „Evropská hlavní města kultury“.

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 47

Článek 11

Na základě zprávy uvedené v čl. 10 odst. 2 druhém pododstavci může Komise každému ze jmenovaných měst udělit ocenění, pokud jejich programy splňují kritéria akce a respektují doporučení poroty a výboru vydaná během procesu výběru a monitorování, jak je uvedeno v člancích 9 a 10. Toto ocenění se uděluje za kvalitu programu, jež odpovídá cílům programu podle článku 3.

Na základě zprávy uvedené v čl. 10 odst. 2 druhém pododstavci může Komise každému ze jmenovaných měst udělit ocenění, pokud jejich programy splňují kritéria akce a respektují doporučení **monitorovacího výboru** vydaná během procesu monitorování, jak je uvedeno v člancích 9 a 10. Toto ocenění se uděluje za kvalitu programu, jež odpovídá cílům programu podle článku 3.

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 48

Čl. 14 odst. 2 pododstavce 4, 5 a 6

4) Komise každý rok vytvoří porotu, která vydá zprávu o nominaci nebo nominacích vyhotovenou v porovnání s cíli a charakteristikou dané akce.

5) Porota se skládá ze sedmi vedoucích nezávislých osobností, jež jsou odborníky

vypouští se

v oblasti kultury, z nichž dva jmenuje Evropský parlament, dva Rada, dva Komise a jednoho Výbor regionů.

6) Porota předkládá svou zprávu Komisi, Evropskému parlamentu a Radě.

Or. fr

Odůvodnění

V rámci přechodných opatření je rovněž vhodné uplatnit stejný postup výběru, který přísluší pouze dotčenému členskému státu. Úloha poroty se vypouští.

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 49
Čl. 14 odst. 2 pododstavce 7 a 8

- | | |
|---|---|
| <p>7) Evropský parlament může Komisi nejpozději tři měsíce po obdržení zprávy zaslat své stanovisko k nominaci nebo nominacím.</p> <p>8) Rada na doporučení Komise vyhotovené s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu a zprávu poroty oficiálně jmenuje příslušné město Evropským hlavním městem kultury pro rok, na který bylo nominováno.</p> | <p>7) Evropský parlament zašle Komisi své stanovisko k žádosti předložené dotčeným členským státem, a to nejpozději tři měsíce po jejím obdržení.</p> <p>8) Rada na doporučení Komise vyhotovené s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu jmenuje příslušné město Evropským hlavním městem kultury pro rok, na který bylo nominováno.</p> |
|---|---|

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 50
Příloha řádek 1 sloupec 3 (nový)

Rumunsko

Or. fr

Odůvodnění

Vzhledem k tomu, že město Sibiu je partnerem města Lucemburk a regionu, Evropského

hlavního města kultury 2007, je vhodné zmínit v příloze Rumunsko společně s Lucemburskem v souladu s ustanovením rozhodnutí Rady 2004/654/ES ze dne 27. května 2004 o jmenování Evropského hlavního města kultury na rok 2007 (Úř. věst. L 299 ze dne 24. 9. 2004, s. 19).

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 51
Příloha řádek 2 sloupec 3 (nový)

Norsko

Or. fr

Odivodnění

Vzhledem k tomu, že město Stavanger je partnerem města Liverpool, Evropského hlavního města kultury 2008, je vhodné zmínit v příloze Norsko společně se Spojeným královstvím v souladu s ustanovením rozhodnutí Rady 2004/659/ES ze dne 27. května 2004 o jmenování Evropského hlavního města kultury na rok 2008 (Úř. věst. L 301 ze dne 28. 9. 2004, s. 54).